Стисла вступна частина
для читання і мантрування

༄༅། །ཚེག་བདུན་གསོལ་འདེབས་ནི།

Семирядкова молитва *(Ціґдӱн сӧлдеб)*

ཧཱུྃ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚམས།
པདྨ་གེ་སར་སྟོང་པོ་ལ།
ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྙེས།
པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།
འཛིར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།
ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྟུབ་ཀྱིས།
བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།

хунґ
орґ’єн юлґ’ї нубджянґ цам
пема ґесар донґпо ла
ямцен чоґ ґі нґӧдруб ньє
пема джюнґне жєсу драґ
кхорду кхандро манґпӧ кор
кх’є к’ї джєсу даґ друб к’ї
джін ґ’ї лаб чір шєґ су сӧл
ґуру пема сіддгі хунґ

ХУНҐ!
В Орґ’єн, з спадня-півночі —
лотос пишний на стеблí.
Диво вищих сіддг набув —
знаний Падма-Джерело!
Безліч да́кінь навдокіл.
Звершення твого сягнуть —
будь ласкав, прийди, наснаж!
ґуру пема сіддгі хунґ

ཞྭ། །སྒྲིང་མ་བརྒྱད་པའི་བླ་མའི་གསོལ་འདེབས། །

Закликання майстрів родоводів традиції Давнішніх Перекладів (Ньїнґма)

(Кюнзанґ дорсем)

ཀུན་བཟང་རྡོར་སེམས་དཔའ་རབ་སྤྲི་སིང་། །
པདྨ་ཀྱ་ར་རྩེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྔ། །
སོ་ཟུར་གནུབ་ཉང་གཉེར་སྟོན་བརྒྱ་ཙ་སོགས། །
བཀའ་གཉེར་བླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ཞེས་སྨོང་ཚན་པའི་གསུང་ངོ་། །

кюнзанґ дорсем ґараб шірі сінґ
пемакара джеванґ ньїшу нґа
со зур нуб ньянґ тертön ґ’яца соґ
ка тер лама нам ла сölва деб

На́скрізне Добро, Ваджра-Єство́,
Вища Радосте та Шрі-Сінґго́,
Падмака́ро та Правителю
з підданими двадцятьма п’ятьма,
Лами з кланів Со, Зур, Нуб і Ньянґ,
сотне віднахідників скарбів,
Вчителі традицій передань
Усних Вчень* й Скарбів** — всіх просимо!

Слова Лонґчєнпи.

традиції *Ка́ма і **Те́рма

ཞྭ། །རྩ་བའི་བླ་མའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

Закликання корінного Вчителя

འོག་མིན་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །
དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཡི་དོ་ཉིད། །
རང་སེམས་ཆོས་སྐུ་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ། །
རྩ་བའི་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

оґмін чӧкʹї їнґ кʹї пходранґ не
дӱсум санґʹє кюн ґʹї нґово ньї
ранґ сем чӧку нґӧн сум тӧн дзе па
цавей ламей жяб ла сӧлва деб

Сутносте усіх будд трьох часів:
да́внішніх, прийдешніх, нинішніх,
в дгармадга́ту — у відкритості
позавимірної дійсності,
у палаці Непідлеглої *
достеменно познайомили
ви мене́ із дгармакаєю —
суттю серця і ума могó.
Любий корінний мій Вчителю,
закликаю вас, запрошую!

* санскр. Аканіштха, тиб. Оґмін

༦། སྐྱབས་འགྲོ་དང་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི།

Прихисток і бодгічітта

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
བདག་གིས་སྦྱིན་བཟླས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །
འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །

санґ’є чӧ данґ цоґ к’ї чоґ нам ла
джянґчуб барду даґ ні к’яб су чі
даґ ґі ґомде ґ’їпей сӧнам к’ї
дро ла пхен чір санґ’є друбпар шӧґ

Будда — чистота у розквіті,
Дгарма — істинний духовний лад,
і спільнота-Санґґа — це усе —
щонайвищий прихисток для нас,
доки і самі просві́тлимось.
Завдяки набутку добрих дій
від читання й медитації
хай пробудженими станемо,
щоб блукальцям всім допомогти!

[× 3]

Переклад українською з тибетської,
віршований для співу з автентичними мелодіями
© Ната Сёнам Ванґмо, 2022-2026.
На благо!

Ґомде Україна
Буддійська спільнота Ранґджунґ Єше
gomdeua.org